



**WarmUp**  
www.defa.com







**413897**



**MONTERINGSANVISNING  
ASENNUSOHJE  
FITTING INSTRUCTIONS  
MONTAGEANLEITUNG**



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett  i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit  in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

**⚠ For best mulig varmeeffekt:**

- **Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort**
- **Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
- **Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

**⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmarer som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmarer som värmer kylvätskan.

**⚠ För bästa möjliga värme-effekt:**

- **Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
- **Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
- **Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

**⚠ DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.**

Reklamerationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmittin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

**⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:**

- **Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
- **Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
- **Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

**⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

**⚠ For maximum heating effect:**

- **Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
- **Apply the supplied Heat Sink Compound.**
- **The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.**

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

**⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

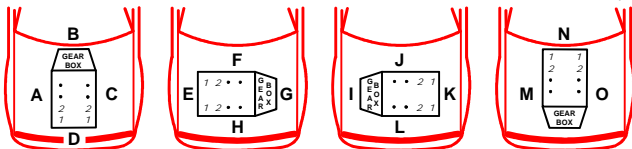
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

**⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:**

- **Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
- **Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- **Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

**⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



TOYOTA						
AURIS 1.4 D-4D DPF	09>	1ND-TV	F			1
COROLLA 1.4 D-4D DPF	09>	1ND-TV	F			1
URBAN CRUISER 2WD 1.4 D-4D	09>	1ND-TV	F			1
YARIS 1.4 D-4D	09>	1ND-TV	F			1

TOYOTA AURIS 1.4 D-4D (DPF), URBAN CRUISER 2WD 1.4 D-4D, YARIS 1.4 D-4D	1 1
---	-----

N Før monteringen demonteres boltene (1) og støyisolasjonen (2) på baksiden av bunnpannen. Varmeren monteres på den plane flaten (3) på bunnpannen. Rengjør området godt før varmeren skal monteres. Monter den vedlagte boltene med låsbricken (4), braketten (5) og avstandsbricken (6) i det originale gjenga hullet (7). Ikke trekk til boltene. Påfør den vedlagte Heat sink på varmeren. Monter varmeren og påse at hele varmeren ligger godt inntil bunnpannen. **NB! Påse at varmeren ikke blir liggende å vippe.** Monter braketten på varmeren og påse at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. **NB! Strips kabelen til original kabelbunt. IKKE til bremsesør eller AC-rør.**

S Demontera bultarna (1) och isoleringen (2) på baksidan av oljeträget. Värmaren monteras på den plana ytan (3) på oljeträget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Montera den bifogade bulten med låsbrickan (4), fästet (5) och avståndsbrickan (6) i det gängade original hålet (7). Dra inte åt bulten. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Montera värmaren och kontrollera att värmaren har bra kontakt mot oljeträget. **OBS! Kontrollera att värmaren inte ligger och vickar.** Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. **OBS!** Fäst kabeln i original kabelstam. **INTE** mot bromsrör eller AC-rör

FIN Ennen asennusta, irrota pultit (1) ja äänieriste (2) öljypohjan takaa. Lämmitin asennetaan tasopintaan (3) öljypohjassa. Puhdista lämmitimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmitimen asennusta. Asenna alkuperäinen pultti ja jousilaatta (4), kiinnitysrauta (5) ja sovitusholkki (6) vapaana olevaan kierteistettyyn reikään (7), mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Levitä lämmitimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin

paikalleen siten että se koskettaa koko pinnaltaan öljypohjan tasopintaan. **HUOM!** lämmitin EI saa jäädä "keinumaan". Asenna kiinnitysrauta lämmitimen päälle siten että siinä oleva reikä asetuu lämmitimessä olevaan nystyrään. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Huom! Panssarikaapeleita EI saa kiinnittää ilmastointilaitteen- tai jarruputkiin.

GB Before installation, remove the bolts (1) and noise reduction (2) on the back of the oil sump. The heater is to be mounted on the plane area (3) of the oil sump. Thoroughly clean the area where the heater is to be mounted. Fit the enclosed bolt with the lock washer (4), bracket (5) and spacer (6) in the original threaded hole (7). Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater and make sure that the entire heater is in good contact with the oil sump. **Note! Ensure that the heater doesn't tip.** Fit the bracket onto the heater and ensure that the lug of the heater fits the hole on the bracket. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low, and retighten the bolt. **Note! Fasten the cable to the original bunch of cables, using cable ties. NOT to any brake pipes or AC-tubes.**

D Vor der Montage die Schrauben (1) und die Lärmisolation (2) auf der Rückseite der Ölwanne herausdrehen. Den Wärmer an der ebenen Fläche (3) der Ölwanne montieren. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Die Halterung (5) mit der mitgelieferten Schraube und der Sicherungsscheibe (4) sowie dem Distanzstück (6) am Originalgewinde (7) montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Die beigefügte Wärmeleitpaste auf den Wärmer auftragen. Den Wärmer montieren und darauf achten, dass der gesamte Wärmer an der Ölwanne korrekt anliegt. **Wichtig! Darauf achten, dass der Wärmer nicht kippt.** Die Halterung am Wärmer montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden. **Wichtig! Die Leitung am original Kabelbaum befestigen, NICHT am Bremsrohr oder AC-Rohr.**

